

E. サピアを読む — 意味研究に係る “Grading” のより良き理解に向けて (1) —

高橋 玄一郎

0. はじめに

米国の人類学・言語学者 E. サピア (Edward Sapir)¹ の意味論三部作² の一つ、“Grading” (1944) をとりあげ、英語意味論・語用論、ひいては言語学、英語教育へさらに活かせる機縁をつかめるよう、批判的に読み進めることとする。便宜上、パラグラフごとに吟味していきたい。“Grading” の構成は、次の通りである。

1. The Psychology of Grading
2. Degrees of Explicitness in Grading
3. Grading from Different Points of View
4. Implications of Movement in Grading
5. The Concept of Equality
6. The Classification of Types of Grading Judgment
7. Affect in Grading
8. The Superlative

本稿では、“Grading” の第 1 節 The Psychology of Grading と第 2 節 Degrees of Explicitness in Grading を取り扱う。

1. 第 1 節 The Psychology of Grading について

Grading を人間の心理的なプロセスとして捉えていることが示される第一パラグラフから見ていこう。

¹ エドワード・サピアについては、たとえば、佐々木達・木原研三編 (1995) の Sapir, Edward の項を参照されたい。

² ここでいう「意味論三部作」とは通称で、“Grading” (1944) の他に、“Totality” (1930) と“The Expression of the Ending-Point Relations in English, French, and German” (1932) がある。いずれも、当時の国際補助語に関する組織的な検討が発端であったが、実質的には一般言語学的な趣きの濃い、普遍概念文法研究 (studies in universal conceptual grammar) となった。詳細は、Sapir (2008) 所収の Pierre Swiggers による “Introductory note” と John Lyons による “Introduction to Sapir’s texts “Totality,” “Grading,” and “The Expression of the Ending-Point Relations in English, French, and German” を参照されたい。なお、この J. Lyons の “Introduction” には、拙訳 (高橋 2020) がある。

The first thing to realize about grading as a psychological process is that it precedes measurement and counting. Judgements of the type “A is larger than B” or “This can contain less milk than that” are made long before it is possible to say, e.g., “A is twice as large as B” or “A has a volume of 25 cubic feet, B a volume of 20 cubic feet, therefore A is larger than B by 5 cubic feet,” or “This can contain a quart of milk, that one 3 quarts of milk, therefore the former has less milk in it.” In other words, judgments of quantity in terms of units of measure or in terms of number always presuppose, explicitly or implicitly, preliminary judgments of grading. The term *four* means something only when it is known to refer to a number which is “less than” certain others, say *five, six, seven*, arranged in an ordered series of relative *more*s and *less*es, and “more than” certain others, say *one, two, three*, arranged in an ordered series of relative *more*s and *less*es. Similarly, a *foot* as a unit of linear measure has no meaning whatever unless it is known to be more than some other stretch, say an *inch*, and less than a third stretch, say a *yard*. (第1パラグラフ)

[概要:心理的なプロセスとしての Grading は、計量や計数以前になされる人間の心理作用である。単位や数による数量の判断は、比較を表す(語の)形態が明示されていても、明示されていなくても、grading に係る予備的判断を常に前提としている。“A is larger than B” や “This can contain less milk than that” という発話、数字 *four* や長さの単位 *foot* という語を例に説明されている]

この冒頭パラグラフでサピアは、Grading は心理的過程としてみる、という前提を立てている。従って、grading は、ものの量や数を測ったり、数えたりすることの前に行われている人間の心理作用である。これを説明するサピアの用例を視覚的に確認しておきたい。

- “A is larger than B” vs. “A is twice as large as B” (2倍の差:計測) cf. 論理
vs. “A has a volume of 25 cubic feet, B a volume of 20 cubic feet”
——> “A is larger than B by 5 cubic feet”
(5立方フィートの差:計量) cf. 論理

- “This can contain less milk than that” vs. “This can contain a quart of milk, that one 3 quarts of milk”
——> “This can has less milk in it (by 2 quarts)”
(2クォーツの差:計量) cf. 論理

Vs. の左側の発話は、物体の容積やミルクの容量が、目で見てわかる大きさの違いを認識して行われる判断により、出てくる発話である。また、vs. の右側の発話は、測量、計量によって、いわば客観的、数理的論理に基づいて大きさや容量の違いが明示され、それに基づいてなされる発話と考えられる。つまり、vs. の左側の発話は、計量・計測以前の段階でなされる、いわば人間の一般的認知能力に

よる、対象物の認識と考えてよいと思われる。*four* という言葉が、何らかの意味を有するのは、相対的に大小の關係に秩序立って並べられた、他の数字（たとえば、*five, six, seven*）よりも、小さい数を指していて、同時に（*four* という言葉は）相対的に大小の關係に秩序立って並べられた、別の数字（たとえば、*one, two, three*）よりも、大きな数を指している、と認識できている場合に限られる。同様に、長さの単位としての *foot* という言葉も、他の長さ、たとえば *inch* よりも長く、また別の長さ、たとえば、*yard* よりも短い、と認識できていない限り、何ら意味をもたない、としている。

第2パラグラフでは、“more than” や “less than” という認識を支える、perceptions of envelopment という心理的概念への言及から説き起こす。その際、経験（experience）とコンテクスト（context）という言葉も使いながら説明が展開されている点に注目しておきたい。

(2) Judgments of “more than” and “less than” may be said to be based on perceptions of “envelopment.” If A can be “enveloped by” B, contained by it, so placed in contact with B, either actually or by the imagination, as to seem to be held within its compass instead of extending beyond it, it is judged to be “less than” B, while B is judged to be “more than” A. With only two existents of the same class, A and B, the judgments “A is less than B” and “B is more than A” can be translated into the form “A is small” and “B is large.” In the case of the two cans of milk, we may say “There is little milk in this can” and “There is much milk in than can.” Again, if there are three men in one room and seven in another, we may either say “The first room has fewer men in it than the second” and “The second room has more men in it than the first” or, if we prefer, “The first room has few men in it” and “The second room has many men in it.”³ Such contrasts as *small* and *large*, *little* and *much*, *few* and *many*, give us a deceptive feeling of absolute values within the field of quantity comparable to such qualitative differences as *red* and *green* within the field of color perception. This feeling is an illusion, however, which is largely due to the linguistic fact that the grading which is implicit in these terms is not formally indicated, whereas it is made explicit in such judgments as “There were fewer people there than here” or “He has more milk than I.” In other words, *many*, to take but one example, embodies no class of judgments clustering about a given quantity norm which is applicable to every type of **experience**, in the sense in which *red* or *green* is applicable to every **experience** in which color can have a place, but is, properly speaking, a purely relative term which loses all significance when deprived of its connotation of “more than” and “less than.” *Many* merely means any number, definite or indefinite, which is *more than* some other number taken as point of departure. This point of departure obviously varies enormously according to **context**. For one observing the stars on a clear night thirty may be but “few,” for a proof-reader correcting mistakes on a page of galley the same number may be not only “many” but “very many.” Five pounds of meat may be embarrassingly “much” for a family of two but less than “little” from

³ サビアの文章上の原注として、次の記載がある：“Few” and “many” in a relative sense, of course. More of this anon.

the standpoint of one ordering provisions for a regiment. (第2パラグラフ；太字は高橋による)

(概要：“more than”と“less than”という判断は、envelopmentの知覚に基づくといつてよいであろう。Smallとlarge, littleとmuch, fewとmanyといった容積や数量に係る知覚の領域における対照的な語句は、色覚の領域における質的な違いを表すredやgreenと比べて、あたかも、(当該意味の)相対的な価値に、絶対的な価値があるかのような誤解を生む感覚を人に与える。しかしながら、この感覚は、錯覚である。その主原因は、それらの語に内在する心理的なgradingが、語の形態として明示されているかいないかにある。Manyは、特定であれ、不特定であれ、ある出発点とみなされる何らかのほかの数よりも多い、何らかの、純粋に相対的な数字を意味するだけなのである。この出発点は、明らかにコンテキストによって限りなく多様化する。)

サピアはこのパラグラフの冒頭で、“more than”と“less than”の判断は、“perceptions of envelopment”という知覚の概念に基づくのであろうと、慎重な言い回しで言及している⁴。その説明として、サピアは、「仮にAがBによって、実際に、あるいは想像上、envelopされ、Bによって包含され、Bの範囲内に収まり、Bを超えて外へ出ないという場合、AはBよりも“less than”だと判断される(つまり、“A less than B”)；他方、Bは、Aよりも“more than”だと判断される(つまり、“B more than A”)」と述べる。図示すれば、概念上、次のようになろう。



さらに、具体的には、次の3つの場合に分けて、例示している。

1) AとBが、同類の二つの存在物である場合：

“A is less than B” ——> 「Aは小さい」(“A is small”) という認識も可能。

“B is more than A” ——> 「Bは大きい」(“B is large”) という認識も可能。

2) ミルクの入った二つの缶の場合：

⁴ 断言をせずに、推量の助動詞を用いて慎重に述べる箇所は、この他にも随所にみられる。

「この缶にはミルクが少ないが (“There is little milk in this can.”)」、
「あの缶にはミルクが多い (“There is much milk in that can.”)」 ——>

「この缶のミルクとあの缶のミルクを較べると、この缶のほうが、あの缶よりミルクが少ない
 (“There is less milk in this can than in that.”) という認識も可能。

3) 一方の部屋に3人おり、他方の部屋に7人いる場合：

「一番目の部屋は、二番目の部屋より人が少ない (“The first room has fewer men in it than the
second.”)」 ——>

「一番目の部屋には、人がほとんどいないが (“The first room has few men in it.”)」、
「二番目の部屋には、多くの人がいる (“The second room has many men in it.”)」
という認識も可能。

つまり、数量の比較は、その数量を示す数量詞やその比較級、また、*small/large* といった大小を示す
形容詞によって表現できるということを指摘している。その際、*much, little, many, few* は、*red, green* 等
の色の質的な違いとは異なり、相対的な価値に対して、絶対的な価値があるかのような錯覚を人に与
えるとしている。

Many が純粹に相対的な語であり、コンテキストによって、その都度、*many* の意味が多様化するこ
とについて、次のような例が見られた：

澄んだ夜空の星を観測する者にとって、30は “few” にすぎないだろうが、1ページ分の誤植を正す
校正者にとっては、同じ30という数は、“many” というだけでなく、“very many” とも言ってよい。
また5パウンドの肉は、二人家族にとっては、当惑するほど “much” だろうが、軍の連隊の食糧を調
達する者の視点からは、“less than little” である。

このような指摘を見る限り、サピアの意味研究は、現代言語学がいうところの、いわゆる意味論の
枠を超えて、発話とコンテキストを重視する語用論も射程に入れた考察であることがうかがえる。そ
れは、*experience* (経験) や *context* (コンテキスト；場面、状況、文脈) という言葉が用いられている
ことにも反映されていると思われる。そうした中で、人間の行う「比較」の認識が “Grading” のテー
マとなっているのである。

2. 第2節 Degrees of Explicitness in Grading について

第2節では、これまでの議論を踏まえながら、人間の心理的な **grading** と言語との関係において、**grading** に係る4つの程度が類別されることになる。以下、その点を見ていこう。

(0) We may bring these remarks to a focus by saying that all **quantifiables** (terms that may be quantified) and all **quantificates** (terms to which notions of quantity have been applied) involve the concept of grading in four degrees of explicitness. (第2節第1パラグラフ; 太字は高橋による)

(英文内容:ここまで述べてきたことを、次のようにまとめてよいであろう:すべての **quantifiables** とすべての **quantificates** には、**grading** の概念が含まれており、その概念には4段階の明示性がある。)

ここでサピアは、4つの程度性が表れる主体を、**quantifiable** と **quantificate** ということばで説明している。

- **quantifiables**: 数量化できる言葉 (terms)
- **quantificates**: 数量の概念 (notions of quantity)が、適用されている (have been applied) 言葉 (terms)

以下、第2パラグラフを見ていくが、便宜上、この第2パラグラフを4つの部分 ((1)-(4)) に分けて考察する。**Grading** に係る第一の明示性について見ていこう。

(1) Every **quantifiable**, whether existent (say *house*) or occurrent (say *run*) or quality of existent (say *red*) or quality of occurrent (say *gracefully*), is intrinsically gradable. No two houses are exactly identical in size nor are they identical in any other feature that can be predicated of them. Any two houses selected at random offer the contrast of “more” and “less” on hundreds of features which are constitutive of the concept “house.” Thus, house A is higher but house B is roomier, while existent C is so much smaller than either A or B that it is “less of a house” than they and may be put in the class “toy” or at best “shack.” Similarly, the concept of “running,” involving, as it does, **experience** of many distinct acts of running which differ on numerous points of “more” and “less.” such as speed, excitement of runner, length of time, and degree of resemblance to walking, is as gradable as that of “house.” Different examples of “red” similarly exhibit “mores” and “lesses” with respect to intensity, size of surface or volume characterized as red, and degree of conformity to some accepted standard of redness. And “gracefully” is quite unthinkable except as implying a whole gamut of activities which may be arranged in a graded series on the score of gracefulness. Every quantifiable, then, not yet explicitly quantified, is gradable. Such terms may be called **implicitly gradable but ungraded**. (第2節第2パラグラフ-(1); 太字と下線は高橋による)

(概要：あらゆる数量化できる言葉—quantifiable—は、存在物 *existent* (例えば、*house*) であろうと、起こる出来事 *occurrent* (例えば、*run*) であろうと、存在物の性質 (例えば、*red*) や、起こる出来事の性質であろうと (例えば、*gracefully*)、本質的に程度性 (段階性) を受け入れる余地がある)。このように、あらゆる *quantifiable* は、明示的には量化されてはいないが、程度性を受け入れる余地がある。こうしたことばを “*implicitly gradable but ungraded*” 「非明示的に程度性を受け入れる余地があるが、形態上、程度性が示されていない (i.e. 比較表現が用いられていない)」と称する。)

Grading に係る第 1 の明示性について、サピアが、*house, running, red, gracefully* という 4 つの語彙を例示して説明する内容を確認しておこう。

二つ家があれば、大きさや、その他の、家の属性を示す特徴面で、全く同じということはない。任意に選んだ二つの家は、どれもみな、「家」という概念を構成する何百もの特徴について、*more* と *less* の対照を示す。例えば、A という家は B という家よりも (高さが) 高いが、B は A よりも広々としていて— 一方、C という存在物は、A や B よりずっと小さいがために、A と B と比べて、家というものには至らないもの (“*less of a house*”) であり、おもちゃ (*toy*) とされるか、せいぜい、掘っ建て小屋 (*shack*) とされるであろう。

同様に、*running* という概念は、*house* という概念と同じく、程度性 (段階性) を受け入れる余地がある。実際、*running* という概念には、走るという多くの個別の行為から成る経験が含まれており、その行為は、“*more*” と “*less*” に係る多くの点で異なっている—たとえば、走る速さ、走者の興奮度、走りの所要時間、歩きとの近似度である。

“*red*” に係る異なる事例も同様に、「赤」を特徴づけるような、赤の強さ、赤の面積や量の大きさ、世の中に受け入れられている定番の赤 (*redness*) に、どの程度近いかという度合いについて、*mores and lesses* を表す。

さらに、“*gracefully*” は、優雅さを測るスコアに、段階別に並べられるような活動全体を暗示すること以外には、考えることができない、と指摘している。

このように、数量化が可能である言葉は、すべて程度性 (段階性) を受け入れる余地があるとする。これが <第 1 の明示性> である。明示性のスケールがあるとすれば、明示性がゼロであるような潜在的な明示性と考えるおこう。

次に、grading の第 2 の明示性が扱われている。

(2) As soon as a quantifiable has been quantified, the resulting quantificate necessarily takes its place in an infinite set of graded quantificates. Thus, *three houses* and *the whole house* belong to infinite sets in which they are respectively “less than” *four houses, five houses, six houses, ...*, and “more than” *half of the house, a third of the house, a fourth of the house, ...*. Such terms may be called **implicitly graded by quantification**.

The process of grading is here of interest only insofar as quantification is impossible without it. (第2節 第2パラグラフ-(2); 太字は高橋による)

(概要: quantifiable [terms that may be quantified; 数量化し得る言葉] が、量化された途端に、その結果として生じる quantificate (terms to which notions of quantity have been applied; 数量の概念が適用された言葉) は、必然的に、graded quantificates (程度により段階づけられた、数量の概念が適用された言葉) の無限集合の中に、その位置を占めることとなる。このような言葉は、“implicitly graded by quantification” (「数量化により非明示的に、程度により段階づけられている」) と呼べる。)

Gradingに係る第2の明示性について、サビアが *house* を例示して説明する内容を確認しておこう。たとえば、*three houses* と *the whole house* は、それぞれ、“less than” *four houses, five houses, six houses, ...* と “more than” *half of the house, a third of the house, a fourth of the house, ...*、という無限集合に属している。Gradingの過程が我々に興味深いのは、gradingなしでは、数量化が不可能である点である (cf. 量化が可能であれば、gradingが生じる) と指摘している。

次に、gradingの第3の明示性に触れる。

(3) Instead of directly quantifying a quantifiable in terms of count or measure, e.g. *one hundred men* or *a gill of milk*, one may content oneself with an indirect quantification by means of quantifiers which are thought of as occupying positions in a sliding scale of values of “more” and “less,” e.g. *many men* or *a little milk*. Such terms may be called **quantified by implicit grading**. Here the grading is of essential interest but is assumed as accomplished rather than stated as taking place. Such terms as *many* are psychologically midway between terms like *more than* and *hundred*. First, a set A is perceived as capable of envelopment by another set B, which latter is then declared to be “more than” A. Next, B is declared to be “many,” the reference to sets of type A₁, A₂, A₃, ..., all of which are “less than” B, being purely implicit. Finally, the “many” of B is discovered to consist of a definite number of terms, say “one hundred,” at which point grading as such has ceased to be of interest. In the realm of quantity “one hundred” is a gradable but ungraded absolute in approximately the same sense in which in the realm of existents “house” is a gradable but ungraded absolute.

(第2節第2パラグラフ-(3); 太字は高橋による)

(概要: Quantifiable—数量化し得る言葉—を数えるか、測るかして、直接、数量化すること (e.g. *one hundred men* とか *a gill of milk*) をせずに、多いか少ないか (“more” and “less”)、という動くスケールの中に位置を占めると考えられている数量詞を用いて、間接的に数量化することで、満足することもできる (e.g. *many men* とか *a little milk*)。こうした言葉は、非明示的な grading によって数量化されている “quantified by implicit grading” と言ってよいであろう。*many* のような言葉は、心理的には、*more than* のような言葉と *hundred* という言葉との中間にある。)

many のような言葉は、心理的には、*more than* のような言葉と *hundred* という言葉との中間にある、とサピアが述べている点について確認しておこう。

まず、集合 A は、別の集合 B によって包含されうると認識されている、とすると、集合 B は、“*more than A*” (集合 A よりも大きい) と認識される (*perceived*)。

次に、集合 B は、“*many*” であると公言され、A1, A2, A3... という集合はすべて “*less than*” B であり、それは、純粹に非明示的 (な *grading*) である。

最後に、集合 B の “*many*” (という状態) が、特定の数字、たとえば、「100」から成ると分かると、その時点で、*grading* (という心理作用) そのものは、我々の関心の対象とはならなくなる。

このような 3 段階に分けての説明をおこなっている。

数量の領域内で、「100」は、*gradable* な存在 (a *gradable*) であるが、程度により段階づけられていない絶対的な存在 (*ungraded absolute*) である—それは、存在物の領域内で、“house” 「家」が *gradable* な存在であるが、程度により段階づけられていない絶対的な存在 (*ungraded absolute*) であるのと、ほぼ同じ意味である、としている。

Grading に係る明示性の最後に、*grading* の第 4 の明示性に触れる。

(4) Instead, finally, of quantifying by means of terms which grade only by implication we may grade explicitly and say, e.g., “*More men are in this room than in that.*” Such a statement emphasizes the fact of grading itself, the quantifying judgment (e.g. “*Many men are in this room but few in that*” or “*Few men are in this room but even fewer in that*”) being left implicit. Such terms as “more men” may be called *explicitly graded and implicitly quantified*. (第 2 節第 2 パラグラフ-(4); 太字は高橋による)

[概要：最後に、非明示的に程度 (段階) づける言葉で数量化せずに、明示的に程度 (段階) づけることがある、という *Grading* に係る明示性がある (e.g. “**More men are in this room than in that**”). こうした言明は、*grading* そのものの事実を強調しており、数量化する判断は非明示のままとなっている。先の例にあるような “more men” という言語表現は、「明示的に、程度により段階づけられているが、非明示的に数量化されている (“explicitly graded and implicitly quantified”)] と呼べる]

サピアによる例示の説明では、要するに、“*Many men are in this room but few in that*” や “*Few men are in this room but even fewer in that*” という表現には、それぞれ、*many men* と *few men* に、第 3 の明示性 (i.e. 非明示的な *grading* による数量化) が表れているが、“*More men are in this room than in that*” には、数量化は非明示的であるが、明示的に程度性が示されており、これが第 4 の明示性であるとしている。

ここまで、*Grading* に係る 4 つの明示性を見てきたが、第 2 節の最後でこれらを整理する。

(5) The following scheme conveniently summarizes the grading gamut:

1. **Implicitly gradable but ungraded:** *house; houses*
2. **Implicitly graded by quantification:** *half of the house; a house 20 ft. wide; ten houses*
3. **Quantified by implicit grading:** *much of the house; a large house; many houses*
4. **Explicitly graded and implicitly quantified:** *more of the house (than); a larger house; more houses (than)*

(第2節第2パラグラフ-(5); 太字は高橋による)

(日本語での理解の試み: Gradingの全域は、便宜上、次の4つの枠組みでまとめられる。

1. 非明示的に程度性を受け入れる余地があるが、形態上、程度性が示されていない (i.e. 比較表現が用いられていない)
e.g. *house; houses*
2. 数量化により非明示的に、程度により段階づけられている
e.g. *half of the house; a house 20 ft. wide; ten houses*
3. 非明示的な grading によって数量化されている
e.g. *much of the house; a large house; many houses*
4. 明示的に程度により段階づけられているが、非明示的に数量化されている
e.g. *more of the house (than); a larger house; more houses (than)*

ここまでの、第2節までの検討結果である。

なお、先述の“Grading”第1節の中で、“perceptions of envelopment”の説明上、例示された英語表現を、上記の4つの明示性に照らせば、以下のように明示性を区別できるであろう(用例再掲):

- 1) A と B が、同類の二つの存在物である場合:

“A is less than B” [第4の明示性] ——>

「Aは小さい」(“A is small”) という認識も可能。[第3の明示性]

“B is more than A” [第4の明示性] ——>

「Bは大きい」(“B is large”) という認識も可能。[第3の明示性]

2) ミルクの入った二つの缶の場合：

「この缶にはミルクが少ないが (“There is little milk in this can.”) [第3の明示性]、
「あの缶にはミルクが多い (“There is much milk in that can.”) [第3の明示性]——>

「この缶のミルクとあの缶のミルクを較べると、この缶のほうがあの缶よりミルクが少ない
 (“There is less milk in this can than in that.”) [第4の明示性]

3) 一方の部屋に3人おり、他方の部屋に7人いる場合：

「一番目の部屋は、二番目の部屋より人が少ない (“The first room has fewer men in it than the
second.”) (第4の明示性)——>

「一番目の部屋には人がほとんどいない (“The first room has few men in it.”) (第3の明示性)
「二番目の部屋には多くの人がいる (“The second room has many men in it.”) (第3の明示性)

これらの用例では、1) A と B という、何らかの存在物の大きさに関する比較、2) ミルクのはいった二つの缶の比較、3) 人間が3人いる一番目の部屋と7人いる二番目の部屋の比較が問題となっているわけであるが、比較を行うコンテキストによって、比較表現を使う場合と使わない場合があることが、経験的に理解できる。たとえば、上記 3) の場合を考えると、「二番目の部屋には、一番目の部屋の2倍以上の人がいる」ともいえる。これは、部屋の大きさにもよるが、同じ大きさの部屋であれば、人の密度を話題にするコンテキストで使えるであろう。

また、Zoom⁵ を用いて、遠隔での話し合いをグループに分かれて行う際に、ブレイクアウトセッション・ルームでの話し合いの人数を、話し合いのテーマ別に、参加の希望に応じて手動で分けたものの、片方が3人、もう片方が7人となり、バランスが悪いため、「一番目のセッションルームは少ないので、大勢いる二番目のセッションルームから、一番目のセッションルームへ、数人、移動してもらおう」と言うこともできよう。この場合、ブレイクアウトセッション・ルームで話し合う人数を比較してはいるが、「～より～」を用いた日本語での比較を明示する表現は用いずに、「少ない」、「大勢いる」を用いている。このように、さまざまなコンテキストに応じて、Grading が働き、それに対応する言語表現も可能な範囲で選ばれていることがうかがえる。

次節では、Grading の明示性に係る4類型をもとに、応用的な考察を試みたい。

⁵ デジタル大辞泉によると、「クラウドコンピューティングを利用したウェブ会議システム。また、同システムを開発した米国ズームビデオコミュニケーションズ社の通称。専用のアプリをインストールしたパソコン・スマートフォン・タブレット型端末を使用し、URL やパスワードを共有する利用者同士でウェブ会議などを行うことができる (URL: <https://kotobank.jp/word/%E3%82%BA%E3%83%BC%E3%83%A0-540586> [2021年1月5日閲覧])。

3. Gradingに係る4つの明示性を用いた応用的な考察

これら4つのgradingの明示性を踏まえつつ、コーパスからの現代英語の用例をたたき台に、英語表現にみられるgradingを考察してみよう。

(応用考察その1)

Houses have been bought by **local builders** with **plans** to restore them, though in **many such cases very little work** is actually done.

(BNC: AR9, No. 708 ; 太字は高橋による)

(日本語での内容把握：地元の建築屋たちが、改築の計画をもって、いくつもの家を買って上げる—そうした場合、実際には、多くの場合、改築は、ほとんど行われぬのだけれども。)

この文で用いられている5つの名詞(句) — (*houses, local builders, plans, many such cases, very little work*) — について、gradingの観点から考察してみよう。

Many (such) cases と *very little work* は、implicit graded quantifier である *many* と *little* に形容されていることから、III型 (quantified by implicit grading ; cf. implicit graded quantifiers) とみられる。一方、*houses* と *local builders* と *plans* は、*house* と *builder* と *plan* の各複数名詞が用いられていることから、I型 (implicitly gradable but ungraded) と考えられる。

(応用考察その2)

The whole of the Main Street and the river frontage has been made into a **conservation area**. Until **the mid 20th century**, Paull village consisted of a **single riverside street** (Main Street) connected to a **back lane** by Town End Road. **Many houses** have since been built in and near Back Lane. There are **82 council houses** and **120 private homes**.

(BNC: C93, No.830 ; 太字は高橋による)

(日本語での内容把握：メインストリートと川に面した空き地全体は、保護地区にされている。20世紀半ばまで、Paull Village は、Town End Road そばの裏通りとつながっている、一つの川沿いのストリート(メインストリート)から成っていた。それ以来、多くの家が、裏通りやその近くに建てられている。82の公営住宅と120の個人住宅がある。)

応用考察その1と同様に、この文で用いられている8つの名詞句 (*The whole of the Main Street and the river frontage, a conservation area, the mid 20th century, a single riverside street, a back lane, Many houses, 82 council houses, 120 private homes*) について、gradingの観点から考察してみよう。

Many houses は、典型的な implicit graded quantifier である *many* によって、*houses* が形容されていることから、III型 (quantified by implicit grading ; cf. implicit graded quantifiers) とみられる。また、*the mid 20th century* は、少なくとも、20世紀という時期の面で *early* や *late* との程度差をもち得る *mid* が、*20th century* を形容していることから、III型 (quantified by implicit grading) と考えられる。他方、*The whole of the Main Street and the river frontage* と *82 council houses* と *120 private homes* は、全体を構成している部分—the Main Street and the river frontage—や、82 と 120 という特定の数字によって、それぞれ数量化されていることから、II型 (Implicitly graded by quantification) 考えられる。残りの名詞句—*a conservation area, a single riverside street, a back lane*—にある中心語はすべて (*area, street, lane*)、数量化はされていないものの、潜在的には、数量化し得るものであるため、I型 (implicitly gradable but ungraded) と考えられる。

(応用考察その3)

The builder will not start more houses than he can reasonably be sure of completing in an economically short period of time, nor at a price at which he will be unable to dispose of them.

(BNC: A69, No.110 ; 太字は高橋による)

(日本語での内容把握: その建築家は、経済的な期間で完成できると確信が持てる数の家よりも多い家に、取り掛かることはしないだろうし、引き受けることのできないような金額でも、しないであろう。)

さらに、もうひとつ、この文で用いられている名詞句—*the builder* と *more houses* と *an economically short period of time, a price*—について、gradingの観点から考察してみよう。

まず *an economically short period of time* は、名詞句の中心部、*period of time* に *short* が形容していることから、III型 (Quantified by implicit grading) と考えられる。その際の *short* がどれだけ短いかは、建築経費の面から割に見合う期間が基準となっており、そのコンテキストから判断されるであろう。次に *more houses* は、具体的数は分からないけれども、経済的に短期間で建て上げられると見込まれる数を基準として、それよりも多くの家、ということで、IV型 (Explicitly graded and implicitly quantified) と考えられる。残りの名詞句 (*the builder* と *a price*) は、数量化はされていないものの、潜在的には数量化し得るものであるため、I型 (implicitly gradable but ungraded) とみられる。

以上、コーパスからの3つの英語用例を用いて、Gradingに係る4つの明示性という観点から簡単

に考察したが、中でも、grading の心理的反応が直観的にも顕著であると認識されるのは、程度差を比較する基準がコンテキストから暗示されているものや、程度差を直接的に示す比較級などの形態上の語形により、視覚的に程度差が明示されているものであると思われる（すなわち、III型とIV型）⁶。I型、II型であっても、コンテキストによって、何らかの程度性（段階性）に心理的な焦点的注意を向けることで、grading は認識できるであろう⁷。

4. おわりに

本稿は、サピアの意味研究“Grading”の1節 The Psychology of Grading と2節 Degrees of Explicitness in Grading を皮切りに、その内容をできるだけ吟味しながら整理し、そこから導き出された「grading の4類型」をもとに、若干の応用的考察を試みた。

このような知見を一つの土台として、今後は、サピアの“Grading”の第3節 Grading from Different Points of View の吟味と考察につなげていきたい。

参考文献

- Sapir, Edward. 1944. “Grading: A Study in Semantics.” *Philosophy of Science* 11:21, pp. 93-116. Rpt. *Collected Works*. Vol. I (2008), pp. 447-470.
- . 2008. *The Collected Works of Edward Sapir Vol I*. (ed.) Pierre Swiggers. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.
- 佐々木 達・木原 研三（編）. 1995. 『英語学人名辞典』 東京：研究社.
- 高橋 玄一郎. 2020. 「「E. Sapir 意味論三部作」への序説(J. Lyons 2008): E. Sapir 全集からの抄訳」, *Verba* (『鹿児島大学言語文化論集』) 43, pp. 57-66.

コーパス

British National Corpus (BNC と略す)

⁶ 我々の日常経験に基づく具体的なコンテキストの吟味は、割愛している。

⁷ 同様に、我々の日常経験に基づく具体的なコンテキストの吟味は、割愛している。